

**Found  
MUJI**

**British Industries**



## British Industries

イギリスの中心地ロンドンから郊外へ電車で30分ほど離れると、開けた空と緑の丘に家畜が放牧された景色が目に入ってきます。都会のすぐ近くに自然豊かな景観が広がるイギリス。18世紀後半から始まった産業革命以降、周囲を海に囲まれた特徴的な地形を持つこの国では、南北に走るペニン山脈を境に東西で様々な産業が生まれました。

ファブリックの分野を例に取り上げると、東側では家畜として羊が飼われていたことからウール産業が発展、偏西風を受ける西側ではある程度湿度を保つことが有利に働き、コットン製品生産の地となりました。

飛躍的な発展を遂げた織物業はその後時代とともに変化し、今もイギリス各地に残る工場ではそれぞれの特長を生かしたものづくりが続いています。

## British Industries

About 30 minutes from the centre of London, heading into the suburbs, the train begins to roll past livestock grazing on green hills under an open sky. This is Britain, where lush pastoral scenes unfold just outside of urban cityscapes. With the Industrial Revolution, a variety of industries began to emerge in the mid-18th century. They developed in different ways to the east and west of the Pennines, a range of mountains and hills running north to south amid the island's distinctive topography.

The textile industry, for example, focuses on wool on the east side of the Pennines, where sheep are kept as livestock. To the west of the mountains, the westerlies bring a moderate degree of humidity to the land, which is favourable for the cotton industry that developed here.

Though at its peak a thriving, expansive industry, the British textile trade went through a process of natural selection that culled many of the mills. Those that remain today still produce fabrics shaped by the characteristics of the local area.



## ウールダブルクロス

アイルランドを対岸にのぞむ国立公園に囲まれた美しい土地、ウェールズ地方で生産されるウールの二重織「ウールダブルクロス」。冬の雪が少なく、起伏の激しい丘と谷があるため、降った雨は谷間に流れ、たくさんの小川が生まれます。その水流が水車を利用したミルと呼ばれる工場が多く利用されていました。最盛期に400軒あった工場も今はわずかに残る8軒のみ。表と裏とが両面楽しめる二重織は、寒い地域で空気を含みふっくらとあたたかな布地として日々の生活に溶け込んでいます。

## Double-sided Wool Fabric

Double-sided Wool Fabric is produced in Wales, a land of great beauty surrounded by national parks across the water from Ireland. The terrain here is rugged with hills and valleys, with little snow in winter. The falling rain forms thousands of streams, and most traditional mills in Wales used waterwheels powered by this running water.

In its heyday, Wales was home to 400 mills, though today only eight are still operating. The reversible Fabric these mills produce is a daily essential on cold days - the double layered fabric keeps warmth in and protects from the cold winter air.





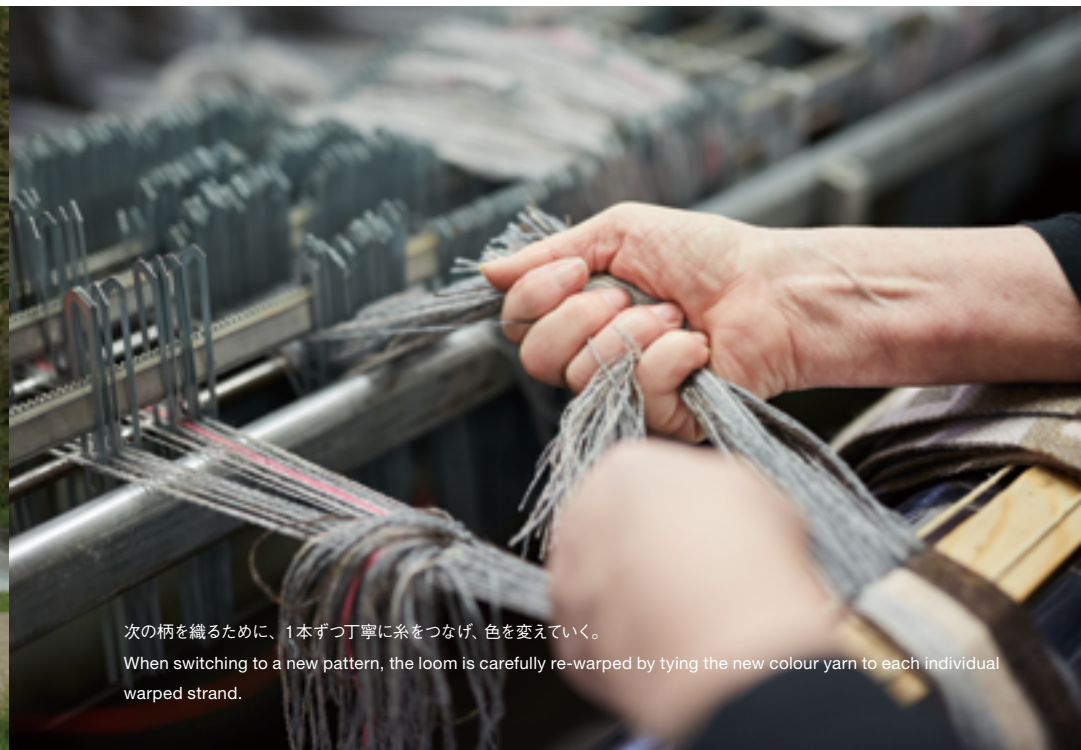
3代続くこの工場は、親子代々、そして若い世代が明るく働く姿がみられる。



Three generations of craftspeople work side by side at this mill.



古い建物を今でも利用しているため、糸や生地はカートを押して手で倉庫まで運ぶ。  
The old mill buildings are still in use today, and trolleys are used to carry yarn and fabric to the warehouse.



次の柄を織るために、1本ずつ丁寧に糸をつなげ、色を変えていく。  
When switching to a new pattern, the loom is carefully re-warped by tying the new colour yarn to each individual warped strand.



織機にはそれぞれ名前がついている。整経機にもかわいい表情。  
Each loom is given its own name, while the warper has a smiley face.



生地に不良はないか、織機の調子はどうか、常に確認する。  
Weavers constantly check the fabric and loom for any flaws or irregularities.



ウェールズの工場周辺は、のどかな牧草地帯が広がり自然が溢れる環境。

Outside the mill in Wales are idyllic pastures and bountiful nature as far as the eye can see.

## ティックングストライプ

家具の張り地の材料として使われていたストライプの生地。生地のタテヨコ方向の間違いが見つけやすく、水平垂直が確認できるという利点があり、ストライプ柄を利用してきました。表面にはもう一枚ウールの織地でカバーリングするので、表からは見えませんが、見えなくても気遣いの細やかさが表れています。

## Striped Ticking

Ticking is a fabric that was traditionally used for mattress covers and more recently for furniture upholstery. It is typically striped to make it easier for furniture makers to tell which way the fabric should be laid, vertically or horizontally. British ticking is ever so carefully crafted, even though it is covered with another fabric in the final product, and usually goes unseen.



今でも家具の張り替えに使われる  
ティックングストライプの生地。

Striped ticking is still used today for  
reupholstering furniture.



※椅子にかかったスリーパーは参考商品です。



## ロールタオル

日本では、あまり見かけなくなったロールタオル。イギリスでは、今も学校などの公共施設で使われています。細幅で織り上げた耳が特長の生地は、シンプルな見た目ながらも、手についた水分を拭き取るためにある程度の膨らみを持たせた織り方が採用されています。

## Cloth Roll Towels

Cloth roll towels may no longer be common in many places, but in Britain, they are still used in school buildings and other public spaces. Deceptively simple-looking, cloth roll towels are made with a narrow selvedge on both sides, with a technique for weaving a fabric that is just soft and fluffy enough to dry wet hands.



白やブルーのラインやストライプ使いが多いロールタオル。

Cloth roll towels are typically white, blue lined, or striped.



※一部参考商品が含まれています。

## ミルクマン

家庭に牛乳配達をする人をイギリスでは、ミルクマンと呼びます。ミルクマンは、ストライプの制服を身に着け、毎朝各家庭に牛乳瓶を届けます。そして、その日のうちに空き瓶を回収するという一連の流れは、第一次世界大戦後にはじまりました。

近年では、流通の進化とプラスチック素材の進出により、ミルクマンの減少と共にガラスの牛乳瓶を見かけることは非常に少なくなっています。

## The Milkman

In Britain, the milkman, dressed in a striped uniform, delivers bottles of milk door to door each morning, returning later in the day to pick up the empty bottles. This custom, which began after World War I, created a communal daily routine.

In the past, milkmen delivered smaller bottles of milk for children at no cost, but this service ended in 1970. Today, it is quite unusual to see milk bottles sitting outside of people's front doors.





各社のグラフィックがユニークな当時の牛乳瓶。

Milk bottles bore the name and logo of the milk company back when milk routes were common.

## ボートカバークロス

イギリスの全土に広がりを見せる運河網。産業革命の前後に物資運搬を目的として整備が進みました。そこを行き来するカナル(運河)ボートのカバーとして使用されている布地に、目の詰まったキャンバス地があります。水を含んで糸が太くなることにより雨風を防ぐ丈夫なクオリティはボートのカバーとして利用されてきました。

## Boat Cover Fabric

Britain has an extensive network of canals. These canals were built and maintained as a way to transport goods around the time of the Industrial Revolution. Finely woven canvas is used to make covers for canal boats. Since the threads expand when wet, this special canvas offers protection against the wind and rain, making this highly durable fabric ideal for boat covers.





現在では、物資の運搬としては使われなくなったボート。主に観光や住居として活用している。

No longer used to transport goods, today's canal boats are primarily used in tourism or as houseboats.

## ウールダブルクロス

### グレー×イエロー



[02481780] クッションカバー  
43×43cm用  
税込 7,990円



[02073138] スロー  
65×180cm  
税込 19,900円



ルームシューズ  
各 税込 2,990円  
[02073145] M [02073152] L  
[02073169] XL

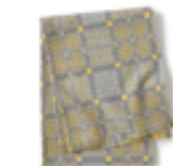


[02073176] ポーチ  
21×8.5×3.5cm  
税込 1,990円

### イエロー×チャコール



[02073084] クッションカバー  
43×43cm用  
税込 7,990円



[02073060] スロー  
65×180cm  
税込 18,900円



ルームシューズ  
各 税込 2,990円  
[02073091] M [02073107] L  
[02073114] XL



[02073077] マフラー  
35×180cm 税込 9,990円



[02073121] ポーチ  
15×10.5cm 税込 1,990円

### 原毛色



[02073015] クッションカバー  
43×43cm用  
税込 7,990円



[02073008] スロー  
65×180cm  
税込 18,900円



ルームシューズ  
各 税込 2,990円  
[02073022] M [02073039] L  
[02073046] XL



[02073053] ポーチ  
22×13×7cm  
税込 1,990円

## ティッキングストライプ ※11月10日発売予定



[02073213] クッションカバー  
生成×イエロー 43×43cm用  
税込 1,490円



[02073237] 座ぶとんカバー  
生成×イエロー 55×59cm用  
税込 1,990円



[02073190] ピロークッション  
生成×イエロー 25×50cm  
税込 1,990円



[02073206] クッションカバー  
生成×ブルー 43×43cm用  
税込 1,490円



[02073220] 座ぶとんカバー  
生成×ブルー 55×59cm用  
税込 1,990円



[02073183] ピロークッション  
生成×ブルー 25×50cm  
税込 1,990円

## ウール混ティッキングストライプ ※11月10日発売予定



[02073367] クッションカバー  
生成×ウール原毛色 43×43cm用  
税込 2,490円



[02073374] 座ぶとんカバー  
生成×ウール原毛色 55×59cm用  
税込 3,490円



[02073381] ストライプスロー  
生成×ウール原毛色 70×140cm  
税込 4,990円

## ロールタオル



コットンカットクロス・ループ付 27×85cm 各 税込490円

02073435

ブルー

02073442

オフ白

02073398

グラデーション  
ストライプグリーン

02073428

ランダムストライプ



コットンロール巻クロス 27×3,800cm 各 税込8,990円

02073534

ブルー

02073541

オフ白

02073497

グラデーション  
ストライプグリーン

02073527

ランダムストライプ

## ミルクマン

ミルクマンストライプ ※11月10日発売予定



ウエストエプロン

02073343 生成×ブルー  
84×100cm 税込2,990円

02073350 生成×イエロー  
84×100cm 税込2,990円

エプロン

02073329 生成×ブルー  
96×100cm 税込3,990円

02073336 生成×イエロー  
96×100cm 税込3,990円

スリッパ

生成×ブルー 各 税込990円

02073268 M 23.5～25cm用

02073275 L 25～26.5cm用

02073282 XL 26.5～28cm用

生成×イエロー 各 税込990円

02073299 M 23.5～25cm用

02073305 L 25～26.5cm用

02073312 XL 26.5～28cm用



ミルクボトル

02192532

約直径8×高さ18cm  
税込1,190円



ミルクボトルラック

02192549 2本用

約幅18×奥行11.5×高さ23cm  
税込2,490円



02192556 4本用

約幅20×奥行21×高さ30cm  
税込2,990円

## ボートカバークロス



ツールポーチ

02073718 アイボリー  
29×18cm 税込1,990円

02073725 バージブルー  
29×18cm 税込1,990円

ツールバッグ

02073732 小 アイボリー  
60×25cm 税込6,990円

02073749 小 バージブルー  
60×25cm 税込6,990円

02073756 大 アイボリー  
84×35cm 税込8,990円

02073763 大 バージブルー  
84×35cm 税込8,990円



アップルバッグ

02073770 アイボリー  
42×62cm 税込6,990円

02073787 バージブルー  
42×62cm 税込6,990円

運搬バッグ

02073817 アイボリー  
47×64cm 税込6,990円

02073824 バージブルー  
47×64cm 税込6,990円

## Found MUJI

無印良品はもともと、ものをつくるというよりは、「探す、見つけ出す」という姿勢で生活を見つめてきました。永く、すたれることなく活かされてきた日用品を、世界中から探し出し、それを生活や文化、習慣の変化にあわせて少しだけ改良し、適正な価格で再生してきました。

2003年からは、この活動を「Found MUJI (見出された MUJI)」と名付け、さらに世界の細部にまで入り込みながらよいものを探す旅をはじめました。見出されたものたちの中には、そのままの品質ではわたしたちの生活に入りにくいものもあります。それらを今の生活の品質基準に合わせて、作者と対話しながら改良し、無印良品のものとして仕立て直します。

よいものを探す目を磨き、そのもののエッセンスを残しつつ、それらを現代の生活に合わせてさらによくしていく。その活動 Found MUJI の起点が、青山に誕生しました。

Found MUJI は、無印良品と皆様と一緒にやって行く活動です。

## Found MUJI

Innovations of MUJI are not simply a process of creation, they are a review of living by “Searching and Finding”. Searching throughout the world for durable and long-lasting daily necessities, MUJI refines found items to suit our changing lifestyles, cultures and customs, reproducing them at reasonable prices.

From 2003, ‘Found MUJI’ started its journey with a keen eye for good products, exploring the underlying values of the makers, retaining the essence of their creations, and re-tailoring them into MUJI goods that fit the modern way of life. The Found MUJI journey began in Aoyama.

Join us as we continue the Found MUJI journey together.

## Found MUJI British Industries

### 開催期間:

2017年10月27日(金)ー12月25日(月) Found MUJI 青山/有楽町

2017年11月10日(金)ー2018年1月11日(木) シエスタハコダテ/丸井吉祥寺店/テラスモール湘南/名古屋名鉄百貨店/

イオンモールKYOTO/京都BAL/グランフロント大阪/神戸BAL/広島バルコ/MUJIキャナルシティ博多



**[www.muji.net/foundmuji](http://www.muji.net/foundmuji)**

株式会社 良品計画 〒170-8424 東京都豊島区東池袋4丁目26番3号 ○掲載商品の仕様・デザイン等は予告無く変更する場合がございます。予めご了承ください。○印刷の都合上、多少実物と色・仕様が異なる場合がございます。○カタログ発行2017年10月